

OMC2gether*

FEBRUARY 2017

* MAGAZINE

06

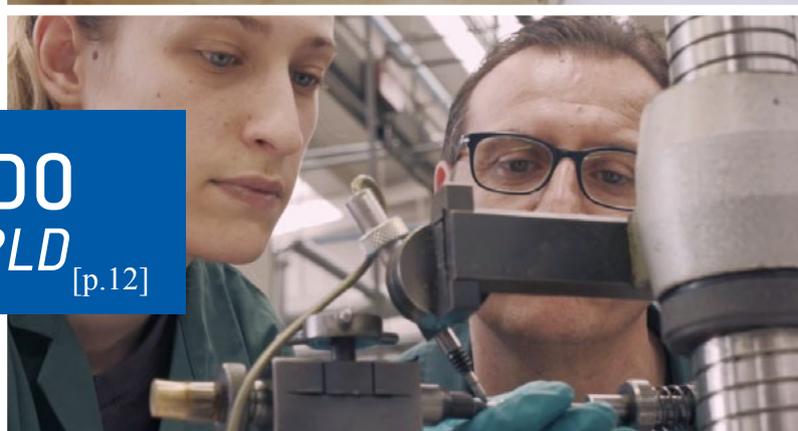
CONDIVISIONE DI FATTI, STORIE, PROGETTI CHE
POSSONO ESSERE DI COMUNE INTERESSE



SOLIDARIETÀ
SOLIDARITY [p.10]

MIGLIORAMENTO CONTINUO
CONSTANT IMPROVEMENT [p.08]

GIRANDO PER IL MONDO
TRAVELING AROUND THE WORLD [p.12]





INSIEME TOGETHER

Se dovessi riassumere in una parola l'anno che ci siamo appena lasciati alle spalle, direi "imprevedibilità".

Infatti, se di una cosa si può essere ormai certi è che fare previsioni è diventata una pratica estremamente difficile. L'abbiamo sperimentato nel nostro ambito lavorativo, vedendo come sia sempre più arduo programmare il lavoro a medio e lungo termine: l'attitudine più diffusa sembra quella di "afferrare l'attimo". Per tale motivo abbiamo cercato di mantenere sempre adeguate scorte di magazzino per poter proprio cogliere tutte le occasioni offerte da un mercato alquanto instabile.

L'abbiamo sperimentato pure in ambito sociale e politico, sia a livello nazionale che internazionale: la Brexit in UK, le elezioni americane, il referendum sulla Costituzione in Italia, possono essere dei chiari esempi di come le cose non vanno sempre secondo le previsioni anche dei più informati.

Insomma il 2017 inizia in un clima di incertezza, ma non siamo sfiduciati: OMC2 continuerà a perseguire la linea tenuta negli ultimi anni e cioè investire in nuove tecnologie e nelle capacità umane del suo personale per migliorare costantemente la qualità dei propri prodotti.

In attesa che il settore marittimo si riprenda, OMC2 sarà ancora più disposta a diversificare la sua gamma di produzione ed ad offrire alla sua clientela un servizio sempre più tagliato su misura, con l'adeguata flessibilità e reattività che la contraddistinguono.

Insomma, non c'è da abbassare la guardia, ma non c'è nemmeno motivo di preoccuparci troppo, l'importante è continuare a lavorare seriamente insieme affinché l'azienda possa crescere ancora di più a livello qualitativo senza perdere in competitività: queste sono le premesse migliori per affrontare il nuovo anno, che auguro a tutti felice, prospero ed in salute!

Had I to sum-up in one word only the year that we've just left behind I would choose "unpredictability".

In fact, the only thing we can be certain of is that "to make prediction" has become a really hard job. We went through it in our own branch by getting aware of how harder and harder it is getting to plan in the medium to long term: the most common attitude now seems to be trying to seize the day. For this reason we have been trying to keep always an adequate quantity of our parts available in stock, in order to grasp all the opportunities offered by a rather unstable market.

We experienced the same feeling in the social and political fields, both at national and international levels: Brexit in UK, US elections, a referendum on the Constitution in Italy can be clear examples of how things don't always go as foreseen even by the best informed.

Well, 2017 starts in an atmosphere of uncertainty but we're not discouraged: OMC2 will keep on pursuing the line kept in the last year, that is to say, investments in new technologies and in human capacity of the personnel with the target to constantly improving the quality of the products.

While waiting the maritime field to recover, OMC2 will be even more available to diversify the range of production and to offer to customers a tailored service with the adequate flexibility and responsiveness that do characterized our company.

We can't let our guard down but at the same time we shouldn't worry too much, the most important thing is to keep on working seriously together so that the company can reach higher and higher qualitative levels without losing our competitiveness: these are the optimum conditions to face the new year that I wish it to be happy, prosperous and healthy!

LE PERSONE CHE FANNO L'AZIENDA



VALENTINO PEZZOTTI

Valentino Pezzotti intervistato da Marica Orrù, che ha collaborato a questa edizione di OMC2gether durante il suo stage presso la nostra azienda.

Valentino Pezzotti's interview with Marica Orrù, who contributed to this OMC2gether issue during her internship in our firm.

PEOPLE WHO MAKE THE COMPANY

Nella carrellata di persone che hanno contribuito in modo significativo alla crescita di OMC2 non poteva mancare Valentino Pezzotti e per questo motivo gli abbiamo chiesto di raccontarci come è iniziato il suo lavoro in OMC2, a quali evoluzioni ha assistito al suo interno nel corso degli anni e qual è oggi il suo ruolo all'interno dell'azienda.

“Ho iniziato il mio lavoro in OMC nel 1962 e per i primi dieci anni mi sono occupato soprattutto della produzione di iniettori, dato che allora non ci occupavamo ancora di pompanti. Nel 1978 sono entrato ufficialmente in società con OMC e poco dopo sono stato promosso a responsabile di reparto.

Negli anni '90 mi è stata affidata tutta la linea di produzione di iniettori mentre mio fratello Luciano si occupava dei pompanti.

Questo è stato il mio lavoro fino a Gennaio del 1998 quando l'azienda, incontrando alcune difficoltà di gestione, ha chiuso per circa sei mesi. Quando ha riaperto dopo la ristrutturazione come OMC2, a Luglio dello stesso anno, sono diventato socio e membro del consiglio di amministrazione, mentre continuavo a svolgere il mio lavoro di responsabile di produzione, che tutt'oggi rappresenta la mia principale attività all'interno dell'azienda.”

Among the people who are very significantly contributing to OMC2's growth, Valentino Pezzotti couldn't be missed, and for this reason we asked him to tell us how his work in OMC2 started, to which developments he assisted through the years and what is today his position in the company.

“I started to work at OMC in 1962 and for the first ten years I worked in the nozzles production dept., since we didn't produce pump elements yet. In 1978 I officially entered into partnership with OMC and soon after I was promoted to department Manager.

During the '90 I was entrusted with all the production of nozzles line while my brother Luciano took care of the pump elements production.

This was my task until January of 1998 when the company, dealing with some management difficulties, closed for about six months.

When the firm reopened after the corporate restructuring with the new name OMC2, in July of the same year, I became an official partner and member of the board of directors, while I kept on doing my work as production Manager which is also today my major task in the company.”



LAVORARE INSIEME

L'ETICA E LA SOSTENIBILITA'

Da quattro anni OMC2 si è dotata formalmente di un Codice Etico per ufficializzare il sostegno a quei valori che, da sempre, stanno a fondamento della sua tradizione. Tale Codice, visionato e firmato da tutto il personale dell'azienda, vuole fornire tutte le coordinate necessarie per definire il comportamento da tenere in azienda nel rispetto dei diritti e dei doveri di ciascuno e contribuire al benessere del dipendente e alla produttività dell'azienda. In sintesi, OMC2 considera come propri valori etici:

- **Imparzialità**
- **Onestà**
- **Abolizione di ogni tipo di Conflitto d'Interesse**
- **Riservatezza**
- **Integrità della Persona**
- **Valore dei Dipendenti, dei Collaboratori, e delle Risorse Umane**
- **Qualità della propria Attività**
- **Responsabilità verso la Collettività e l'Ambiente**
- **Trasparenza e Completezza dell'Informazione**
- **Coinvolgimento del Personale**
- **Diligenza e Correttezza nell'esecuzione dei rapporti contrattuali**
- **Concorrenza Leale**

Per quanto riguarda la Responsabilità verso la Collettività e l'Ambiente, riteniamo che sviluppo industriale e tutela dell'ambiente possano e debbano procedere nella stessa direzione per la realizzazione di un futuro sostenibile. Per questo motivo siamo sempre aggiornati sulle nuove modalità di prevenzione dell'inquinamento, minimizzando l'impatto ambientale rappresentato dalle nostre attività.

Abbiamo migliorato l'eco sostenibilità del nostro stabilimento ricostruendo il tetto a volta, limitando il consumo energetico attraverso una minore dispersione del calore ed un aumento delle superfici che possono attingere all'illuminazione naturale.

Inoltre, gestiamo responsabilmente i nostri rifiuti, effettuiamo la raccolta differenziata all'interno della nostra fabbrica, così da sensibilizzare i nostri dipendenti ad una maggiore consapevolezza ambientale.

Infine nel 2016 abbiamo implementato il nuovo impianto di raffrescamento che consente di lavorare in un ambiente in cui la temperatura è mantenuta stabile.

WORKING TOGETHER

ETHICS AND ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY

Four years ago OMC2 formally adopted a Code of Ethics to formalize the upholding of the values which have always underpinned our tradition. This Code of Ethics, viewed and signed by all the employees, wants to give the necessary guideline to define how to behave in the company with due regard for the rights and duties of everyone and to contribute to the well-being of the staff and to the company's productivity. In summary, OMC2 considers as ethic values:

- **Impartiality**
- **Honesty**
- **No conflicts of interest**
- **Confidentiality**
- **Personal integrity**
- **Value of employees, collaborators and other human resources**
- **Quality of corporate activity**
- **Responsibility towards the community and the environment**
- **Transparency and completeness of information**
- **Personnel involvement**
- **Diligence and fairness in contract relations**
- **Fair competition**

Speaking about the "Responsibility towards the community and the environment" we think that the industrial development and environmental protection can and must move forward in the same direction in order to achieve a sustainable future. For this reason we keep constantly updated on the new pollution preventions methods minimizing the environmental impact of our activities.

We have improved the eco-sustainability of our plant by rebuilding a vaulted roof, reducing the energy consumption through a reduced heat loss and increase of the surfaces that can get natural lighting.

Moreover, we responsibly manage waste and we follow the separate collection systems within the plant so to sensitize our employees to a greater environmental awareness.

Finally, in 2016 we implemented the new controlled cooling system that allows keeping a constantly stable temperature inside the production workshop.



CIAK! SI GIRA!

LIGHT, CAMERA, ACTION!

OMC2gether è diventato un video!

Come ampiamente preannunciato nello scorso numero, la nostra azienda ha deciso di realizzare un nuovo video per evidenziare non solo le ultime novità tecnologiche a disposizione, ma anche per dare rilievo al contributo che viene dato da tutti i suoi lavoratori al successo di OMC2 nel mondo.

Dopo una prima visione riservata allo staff, il video è stato proiettato durante le fiere SMM (Amburgo) e Iranimex (Kish Island), incontrando gli apprezzamenti dei visitatori e diventando spunto per interessanti approfondimenti su temi specifici.

Come preannunciato, dal video si è estrapolato una breve sequenza dei punti più rilevanti che vi invitiamo a visionare sul nostro sito internet.

OMC2gether has become a video!

As widely announced in the previous issue of the magazine, our company has decided to shoot a new video not only to underline the last technological innovations now available, but also to emphasize the employees' contribution to OMC2's success in the world.

After a first shooting reserved to the employees, the video has been showed during the SMM (Hamburg) and the Iranimex (Kish Island) exhibition, meeting the approval of the many visitors and becoming a starting point for interesting analysis of specific topics.

As announced, a short version of the video is now available and we invite you to watch it on our website.

ARRIVEDERCI AL PROSSIMO CIAK! SEE YOU NEXT VIDEO!



CHI VA E CHI VIENE THOSE WHO COME AND THOSE WHO GO

Lo scorso settembre tutto lo staff di OMC2 ha salutato calorosamente **Pierluigi Faletti**, che dopo aver lavorato più di quarant'anni nel reparto torneria, ha raggiunto la meritata pensione.

Con un brindisi augurale tutti noi abbiamo salutato Pierluigi che nonostante il suo solito atteggiamento timido e riservato, alla fine si è prestato per le fotografie di rito.

A lui ancora un grazie ed un sincero augurio per questa nuova fase della sua vita.

*Last September all the OMC2 team has warmly said goodbye to **Pierluigi Faletti**, who reached the deserved pension after more than 40 years in the turnery department of our company.*

We left after a toast together, and Pierluigi, despite his shy and reserved attitude, eventually agreed to take the photos to mark the occasion.

We thank him again and we wish him a sincere greeting for this new phase of his life.



MIGLIORAMENTO CONTINUO

Il 2016 è stato un anno di grandi investimenti in OMC2 che non si sono limitati all'implementazione di macchinari per la produzione ma anche all'acquisto di un nuovo strumento messo a disposizione della nostra metrologia che porterà ad un livello superiore il nostro sistema di misurazione.

Il nuovo macchinario tridimensionale di misura a portale CONTURA di Zeiss, arrivato a dicembre, rappresenta infatti un salto di qualità grazie alla sua elevata precisione e flessibilità nella rilevazione in automatico delle quote dimensionali permettendo anche un aumento della frequenza di controllo. Precisione e flessibilità sono infatti le parole chiave di questo nuovo strumento.

L'accuratezza della misurazione è garantita anche dall'aggiunta alla scansione attiva del tastatore VAST XT che permette anche di effettuare misure a singolo punto e può completare praticamente qualsiasi lavoro: misura di forma e posizione, misure di curve e di forme libere, nonché reverse engineering. Il training effettuato dal nostro personale responsabile di reparto ha assicurato che tutti i vantaggi garantiti da questo nuovo strumento saranno sfruttati in tutti gli aspetti della produzione OMC2.

Date le dimensioni del CONTURA si è reso anche necessario un ampliamento della sala metrologica stessa che ora copre una superficie di 70 mq e ciò ha portato anche un miglioramento per tutto il personale del reparto.



CONSTANT IMPROVEMENT

Many huge investments have been made during 2016 in OMC2 not only meant to implement new machineries in the production but which also lead to the purchase of a new machine for our lab room and that will take our measuring system to the next level.

The new three-dimensional bridge-type measuring machine CONTURA by Zeiss, which arrived in December, represents a qualitative leap thanks to its high precision and flexibility in the automatic detection of measurements allowing an increase of the frequency of control too. Precision and flexibility are the key-words of this machine.



The accuracy of the measurements is granted by the addition to active scanning of the VAST XT sensor which allows single-point measurements and which can complete practically any job: form and position measurements, curve and freeform measurements, and reverse engineering. The training attended by the person in charge of the lab room ensured that we will take the full advantage of the innovations offered by this machine in all the production aspects in OMC2.

Considering the huge dimensions of the CONTURA machine we had also to enlarge the lab room itself which now covers a surface of 70 square meters and this obviously lead to a substantive improvement for the personnel of the lab room too.



Mission Bambini
www.missionbambini.org



Un grande regalo è in arrivo
per tanti bambini...

O.M.C.2 DIESEL

ha donato farmaci per la cura
di bambini cardiopatici
sostenendo il progetto

CUORE DI BIMBI

della Fondazione Mission Bambini Onlus

Buon Natale, di cuore!

A great gift is coming...
a chance for many children

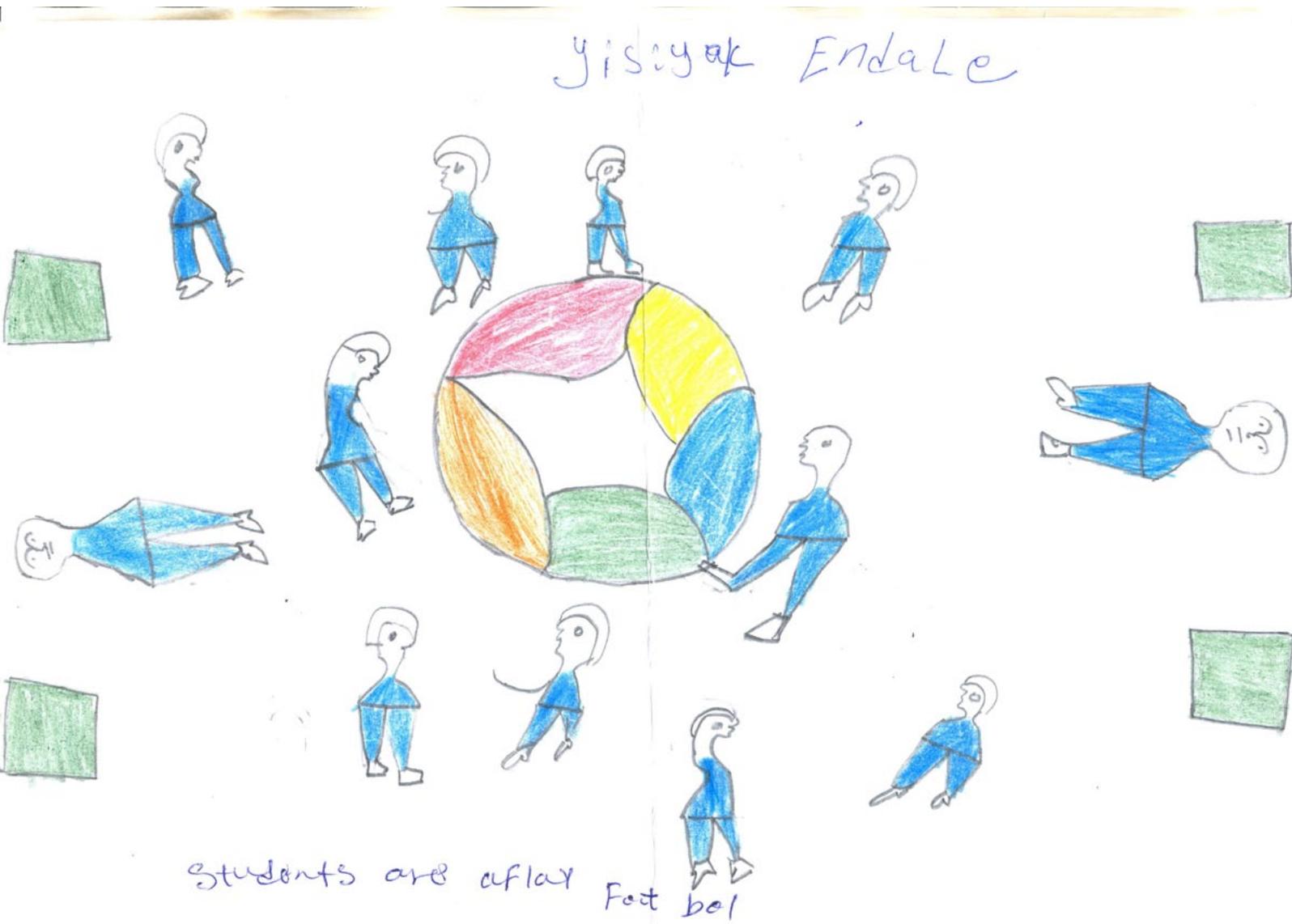
O.M.C.2 DIESEL

has donated medications to
children with heart diseases
supporting the project

CHILDREN'S HEART

of the Mission Bambini Foundation

Merry Christmas!!



SOLIDARITY



Grazie! Thanks!

Anche nel 2016 OMC2 ha scelto di impegnarsi nuovamente nel sostegno di Mission Bambini e del suo programma di solidarietà, decidendo di continuare ad appoggiare il progetto “Cuore di bimbi”, volto a raggiungere l’obiettivo di salvare la vita ai bambini gravemente cardiopatici che nascono nei Paesi più poveri.

Abbiamo inoltre rinnovato la nostra adozione annuale in vicinanza, supportando un gruppo di bambini bisognosi della regione Lombardia, sostenendo le loro famiglie e dando loro la possibilità di frequentare la scuola materna.

Mission Bambini si è inoltre occupata della realizzazione dei nostri biglietti di auguri natalizi che ogni anno inviamo ai nostri clienti e fornitori in occasione delle feste, permettendo quindi di utilizzare una parte della nostra donazione per fare dell’altro bene.

Chi volesse avere maggiori informazioni su Mission Bambini o volesse sostenere la loro causa aderendo alle loro iniziative, può farlo visitando il loro sito: www.aiutareibambini.it o contattando l’Ufficio Commerciale di OMC2.

Again in 2016 OMC2 chose to commit in supporting the association Mission Bambini and their solidarity programme. We have decided to keep on bearing their project “Children’s heart” whose main target is to save children with serious heart disease born in the poorest countries.

We have also renewed the annual adoption of a group of children living in Lombardia area, by supporting their families and enabling them to attend the kindergarten.

Mission Bambini took also care of the printing of our greetings cards which we always send to our customers and suppliers at Christmas so that a part of our donation could be used to do some good more.

If anybody is interested in getting further information about Mission Bambini or would like to support their cause, all details are available on their website: <http://www.missionbambini.org/en/> or you can get in contact with OMC2’s Sales Dept.

Dopo aver concluso con successo, lo scorso Settembre, la partecipazione alla fiera SMM ad Amburgo, che con i suoi oltre 50.000 visitatori e i circa 2000 espositori provenienti da 67 paesi diversi, è ormai da tempo un appuntamento obbligatorio per i rappresentanti delle attività più importanti nell'industria marittima mondiale, OMC2 ha volto il suo sguardo verso nuove frontiere.

Infatti OMC2 è sempre attenta a cogliere le opportunità offerte da nuovi mercati con l'intento di consolidare il proprio posizionamento sul mercato globale, con particolare attenzione verso i paesi emergenti. Per questo motivo abbiamo deciso di partecipare ad Ottobre 2016, su invito del nostro agente locale, alla fiera Iranimex che si è tenuta a Kish Island.

Iranimex era uno degli eventi più attesi dello scorso anno sul mercato iraniano, ed ha soddisfatto a pieno le nostre aspettative.

GIRANDO PER IL MONDO

Dopo la revoca dell'embargo, l'Iran ha sicuramente un potenziale commerciale ed economico di enorme interesse e con Iranimex, OMC2 ha avuto la possibilità di farsi conoscere e di stabilire nuovi rapporti commerciali nel settore marittimo ed energetico in uno dei mercati più promettenti per i prossimi anni.



TRAVELING AROUND THE WORLD

After the successful conclusion of our participation to the SMM in Hamburg last September, which with its more than 50.000 visitors and about 2000 expositors from 67 different countries is for a long time now a must for the all most important companies in the global maritime industry, OMC2 looked at new frontiers.



Indeed, OMC2 is always very careful to catch all the new opportunities offered by new markets in order to consolidate our position, with particular attention on the emergent countries. For this reason we decided to take part together with our local agent to the Iranimex exhibition held in Kish Island in October 2016.

Iranmex was one of the most awaited events of last year on the Iranian market, and it totally satisfied all our expectations.

After the lifting of the embargo, Iran definitely has acquired a very interesting commercial and economic potential and with Iranimex, OMC2 had the possibility to make itself known and to create new trade relationships in one of the most promising emergent markets of the maritime and energy industry.



NETWORKING

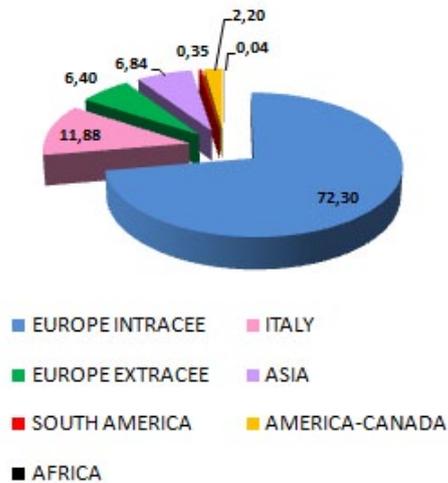
La mappa sottostante mostra dove sono collocati i nostri agenti/distributori, che grazie al loro costante supporto, hanno permesso ad OMC2 di consolidare la propria indole internazionale contribuendo in modo significativo alla diffusione del marchio OMC2 a livello globale.

Oltre che verso i mercati rappresentati egregiamente dai nostri agenti/distributori OMC2 esporta complessivamente verso 40 Paesi diversi.

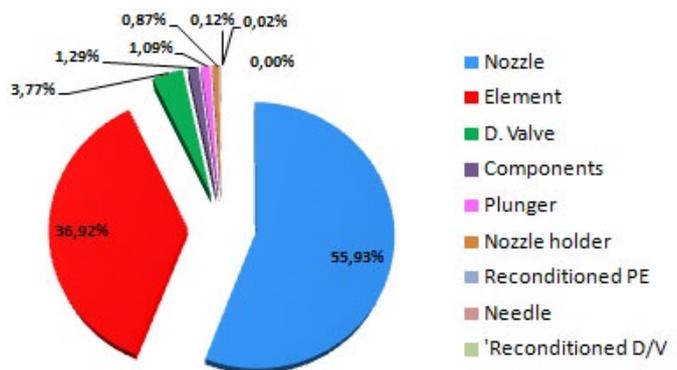
The map below shows where our agents and dealers are located. Thanks to their constant support, they allowed OMC2 to consolidate its international nature, contributing significantly to the promotion of the OMC2 brand all over the world.

Besides the markets very well represented by our agents and dealers, OMC2 overall exports in 40 different countries.

GEO DISTRIBUTION



PRODUCTS



PONTE DI LEGNO

Ponte di Legno, chiamato Pònt Dalègn nel dialetto locale, è una delle mete più amate per le vacanze invernali dagli abitanti di Brescia e provincia.

Il paese, che ha origini celtiche, ospita due chiese dal grande valore artistico: S. Apollonio, che risale all'anno Mille e al cui interno si possono osservare i preziosissimi affreschi del maestro Johannes De Volpino, e la chiesa Parrocchiale della Santissima Trinità, di stile barocco, che contiene opere di Carmelo Zotti, artista contemporaneo, e un polittico riconducibile alla scuola dell'Olivieri.

Le sculture lignee dell'altare sono attribuite a Domenico e Giovan Battista Ramus, fratelli intagliatori originari della Val Camonica.



Ponte di Legno, called Pònt Dalègn in the local dialect, is one of the most loved destination for the winter break by the people living in Brescia and surroundings.

The town, of celtic origins, has two main churches of great artistic value: the first is S. Apollonio, which dates back to 1000 and where you can observe the precious paintings by Johannes De Volpino, and the parish church of the Holy Trinity, baroque style, which contains paintings by Carmelo Zotti, a contemporary artist, and an altarpiece attributed to the school of Olivieri. The wooden sculptures of the altar are by Domenico and Gian Battista Ramus, carvers brothers from the Camonica Valley.

... NON DI SOLO DIESEL NOT BY... DIESEL ALONE

All'ingresso occidentale del paese si erge il Castello di Castelpoggio, dalla storia travagliata. La costruzione nasce come fortificazione longobarda ma i suoi ruderi verranno utilizzati durante la prima guerra mondiale per erigere strutture militari che in seguito saranno distrutte. L'attuale castello, si deve al conte Giuseppe Zanchi De Zan.

La fama del paese però è da attribuirsi principalmente al grande impianto sciistico, il più importante della Lombardia. Per gli amanti della neve, Ponte di Legno offre oltre 100 chilometri di piste di varia difficoltà con garanzia di neve tutto l'anno grazie alla possibilità di sfruttare l'innnevamento artificiale se necessario; gli sciatori potranno scegliere tra 28 impianti di risalita in grado di trasportare più di trentamila persone all'ora.



At the western entrance of the town there is the Castle of Castelpoggio, which has a troubled history. The construction was born as a Lombard fortification but, during the first world war, its ruins were used to built militar structures that were destroyed afterwords. The present castle, was built by the Count Giuseppe Zanchi De Zan.

However, the town's fame is mainly due to the big ski resort, the most important in the Lombardy region. For the snow's lover, Ponte di Legno offers over 100km of varying difficulty tracks with guaranteed snow during all the year thanks to artificial snowmaking, served by 28 lifts capable of carrying more than 30.000 people per hour.



OMC2 DIESEL SPA
Via Bonfadina, 1
25046 Cazzago S. Martino (BS)
Tel. +39 030 77.515.07 - 77.515.08
Fax +39 030 77.591.82
info@omc2diesel.it
www.omc2diesel.it



**PRECISION
COMPONENTS
FOR
DIESEL
INJECTION
SYSTEMS**